





## SUMÁRIO

Imagem da capa: Portugal e a vulgarização da datação do ano pelo modo corrente, p. 11  
João Alves Dias

### ESTUDOS

As capelas do rei D. Dinis, p. 15  
Saul António Gomes

### MONUMENTA HISTORICA

Inês Olaia, Sandra M. G. Pinto, Diana Martins, Pedro Pinto, Carlos Silva Moura, Ana Pereira Ferreira, Duarte de Babo Marinho, Maria Teresa Morujão Novais de Oliveira, Ricardo Seabra, João Pedro Vieira, Roberto Fiorentini, João Costa, Miguel Rodrigues Lourenço, Leonor Dias Garcia, Miguel Portela, André Caracol Teixeira

Demarcação dos termos de Aguiar da Beira e Sernancelhe (1266), p. 51

Instrumento de sentença dado pelos almotacés de Leiria sobre as águas de uns moinhos (1286), p. 53

Apresentação de propriedades em Gradiz (1288), p. 55

Sentença de contenda entre o mosteiro de São João de Tarouca e o concelho de Aguiar sobre herdamentos disputados por ambos (1289), p. 57

Transcrições e resumos seiscentistas de fragmentos originais da chancelaria de D. Afonso IV, entretanto desaparecidos (1325-1327), p. 59

Correição de Pero Domingues em Castro Marim sobre a eleição de um procurador e escrivão da câmara (1343), p. 73

Inventário dos bens de João Freire (1377), p. 77

Demarcação dos termos dos concelhos de Manteigas e Gouveia (1387-1484), p. 81

Sentença da rainha D. Filipa sobre as obras da muralha de Alenquer (1405), p. 85

Inventário dos bens que ficaram por falecimento de Vasco Martins da Cunha, senhor de Tábua (1407), p. 89

Carta de aquantamento de Diogo Álvares (1409), p. 95

Instrumento de protesto do prior de Santa Cruz de Coimbra (1436), p. 97

Carta do infante D. Pedro para D. Álvaro, conde de Barcelos, sobre a libertação do infante D. Fernando (1440), p. 99

Traslado de carta de D. Afonso V à câmara do Porto com resposta a agravos (1448), p. 101

Carta de D. Afonso V à câmara de Bragança, notificando-lhes a cedência do governo do reino feita pelo infante D. Pedro (1448), p. 105

Traslado de carta de D. Afonso V com a resposta a agravos enviados à corte pela câmara de Loulé (1448), p. 109

Carta de D. Afonso V aos oficiais da câmara da cidade de Évora sobre os procuradores enviados à corte (1448), p. 113

Carta de D. Afonso V aos oficiais da câmara da cidade de Évora respondendo a um capítulo apresentado (1448), p. 115

Carta de D. Afonso V aos oficiais da câmara da cidade de Évora respondendo a vários capítulos apresentados (1449), p. 117

Carta consolatória para Isabel de Urgel [1455-1469], p. 121

Instrumento de nomeação de terceira pessoa em emprazamento de casas que o mosteiro de S. Vicente de Fora tem na judiaria de Alfama (1462), p. 125

Alvará de D. Afonso V para D. Fernando, conde de Guimarães, sobre o título de marquês (1463), p. 129

Carta de instrução de D. Afonso V a D. João Fernandes da Silveira em Castela (1465), p. 131

Carta de D. Afonso V para D. Fernando, conde de Guimarães (1466), p. 135

Carta do duque de Bragança a D. Afonso V sobre o casamento da Excelente Senhora (1467), p. 137

Carta de instrução do conde D. Álvaro a João de Porras (1468), p. 139

Carta do duque de Bragança a D. Afonso V sobre a ida de Castela (1468), p. 141

Traslado de carta de D. Afonso V à câmara do Porto com resposta a agravos apresentados em 1449 (1469), p. 145

Carta de D. Afonso V para D. Fernando, conde de Guimarães (1470), p. 151

Capitulações dos reis de Castela para o contrato de casamento de D. Afonso V [1470-1472], p. 153

Carta de Fernão de Pulgar ao rei D. Afonso V sobre a entrada deste em Castela [1474-1475], p. 157

Carta de Vasco Queimado ao príncipe D. João [1477-1478], p. 161

Indemnização paga por João da Silva a Garcia Ferreira por derrubar moinhos na Ribeira de Ulme (1479), p. 163

Regimento de D. Afonso V a Fernão de Valadares sobre o que haveria de fazer em Lisboa (1480), p. 165

Carta de D. Martinho de Ataíde, conde de Atouguia, ao duque de Bragança [1482-1483], p. 167

Oração de Lopo da Fonseca a D. João II aquando da sua entrada em Lisboa [1484-1485], p. 169

Carta de D. João II a Fernão de Valadares sobre a guerra em África (1488), p. 171

Carta de D. João II a Fernão de Valadares sobre o cerco da Graciosa (1489), p. 173

Carta de D. João II à câmara de Évora sobre o cerco da fortaleza da Graciosa (1489), p. 175

Segunda carta de D. João II a Fernão de Valadares sobre o cerco da Graciosa (1489), p. 177

Carta de conversão de Afonso Rodrigues (1492), p. 179

Carta de D. Manuel I a D. Álvaro de Portugal sobre o seu casamento com D. Isabel (1496), p. 181

Carta do porteiro dos contos de Alenquer a D. Manuel [1496-1514], p. 183

- Carta de D. Manuel I a D. Álvaro de Portugal sobre o seu casamento com D. Isabel (1497), p. 185
- Segunda carta de D. Manuel I a D. Álvaro de Portugal sobre o seu casamento com D. Isabel (1497), p. 187
- Instrumento de protesto do convento de Nossa Senhora de Graça de Lisboa sobre o lugar que deveriam ocupar numa procissão (1498), p. 189
- Carta de D. Manuel I a D. Isabel, a católica, sobre a expulsão dos hereges (1498), p. 191
- Carta do duque de Bragança ao rei Fernando de pêsames pela morte de D. Isabel de Portugal (1498), p. 193
- Carta da rainha D. Leonor aos reis católicos de pêsames pela morte de D. Isabel de Portugal (1498), p. 195
- Carta de D. Manuel I ao secretário dos reis católicos sobre a compra de prata para a armada da Índia (1499), p. 197
- Carta da câmara de Lisboa à câmara de Évora sobre a partida do rei para África (1500), p. 199
- Segunda carta da câmara de Lisboa à câmara de Évora sobre a partida do rei D. Manuel I para África (1500), p. 201
- Carta de Rui de Sande a D. Manuel I sobre o seu casamento com Maria de Aragão (1500), p. 203
- Arrematação de casas em Miragaia por Lopo Rebelo (1501), p. 207
- Tombo dos bens das capelas de D. Pedro de Meneses e de sua filha D. Leonor de Meneses, instituídas no mosteiro de Santo Agostinho da vila de Santarém (1506), p. 211
- Tombo dos bens do concelho de Beja (1509-[1541]), p. 295
- Mantimento atribuído no casamento aos servidores da casa real, cavaleiros e escudeiros (séc. XVI), p. 307
- Recibo do almoxarife do armazém de Goa relativo à entrega de certas armas (1523), p. 311
- Carta do marquês de Vila Real a D. João III sobre a entrada de Carlos V em Sevilha (1526), p. 313
- Carta do marquês de Vila Real a D. João III sobre o casamento de Carlos V com D. Isabel (1526), p. 315
- Carta do marquês de Vila Real a D. João III sobre o baptismo do príncipe D. Afonso (1526), p. 323
- Carta do marquês de Vila Real a D. João III sobre o imperador Carlos V (1526), p. 325
- Carta do marquês de Vila Real ao imperador Carlos V (1528), p. 327
- Lembrança do terramoto que houve em Portugal (1531), p. 329
- Descrição da orla costeira de Portugal por Gonçalo de Oliveira (1532), p. 331
- Carta do marquês de Vila Real a Thomas Cromwell intercedendo por um seu apaniguado (1534), p. 335
- Mandado de Bartolomeu de Paiva relativo à encadernação das crónicas que andavam na guarda-roupa do rei (1534), p. 337
- Lettera di anonimo a papa Paolo III Farnese in Roma [1534-1540], p. 339
- Relazione in merito ai cristiani nuovi di Portogallo [1534-1549], p. 343
- Carta de procuração do marquês de Vila Real ao conde da Castanheira para jurar por ele o príncipe D. Manuel como herdeiro do rei (1535), p. 347
- Apontamentos de António Carneiro sobre a morte do rei D. Manuel I [c. 1537], p. 349
- Carta de Miguel de Sousa a Nuno de Sousa sobre a cheia que ocorrera em Lisboa (1539), p. 351

Carta de D. João III autorizando que João Rodrigues de Sá de Meneses obrigasse certas casas na Rua Nova (1541), p. 353

Relazione in merito ai cristiani nuovi di Portogallo [1545], p. 355

Rol da gente cortesã em Almeirim (1545), p. 359

Carta de D. João III de perdão a Manuel Varela, que trouxera cartas do rei do Congo (1550), p. 371

Carta de Baltasar Colaço Soeiro sobre a trasladação das ossadas do rei D. Manuel I (1551), p. 373

Apontamentos das perguntas a fazer no caso do levantamento popular que julgou em estátua o feitor da alfândega de Viana em imitação dos procedimentos inquisitoriais (1552), p. 381

Relato da entrada em Portugal da princesa D. Joana por ocasião do seu casamento com o príncipe D. João (1552), p. 385

Relato da entrada da princesa D. Joana em Portugal [1552], p. 391

Relato da morte do príncipe D. João, filho de D. João III [1554], p. 395

Carta de Filipe Fialho sobre Diogo de Sá e sua família (1554), p. 397

Relato do regresso a Castela da princesa D. Joana, viúva do príncipe D. João [1554], p. 399

Lista das pessoas que pedem comendas [1557], p. 401

Lista das pessoas que pedem remuneração pelos seus serviços à coroa [1557], p. 405

Relato da viagem da infanta D. Maria, filha de D. Manuel I, até Badajoz, onde se encontrou com a sua mãe e tia [c. 1558], p. 413

Testamento de Aleixo de Sousa Chichorro (1560), p. 417

Carta de Álvaro Mendes para o rei de Portugal sobre o comércio da Índia [c. 1568-1569], p. 425

Carta sobre a expedição de Francisco Barreto ao Monomotapa [1569], p. 429

Carta a D. Sebastião sobre o comércio da Índia [c. 1570], p. 433

Carta de D. Francisco Mascarenhas armando cavaleiro a Francisco Rodrigues pelos seus serviços em Chaul e Baçaim (1571), p. 437

Traslado do contrato que o governador da Índia fez com a cidade de Goa para acudir a Malaca (1575), p. 441

Processo contra António Achis, criado de António Ribeiro, solicitador da Santa Casa da Misericórdia de Lisboa (1577), p. 445

Carta de D. Diogo de Meneses a Pero de Mendonça Furtado, capitão de Chaul (1578), p. 449

Segunda carta de D. Diogo de Meneses a Pero de Mendonça Furtado, capitão de Chaul (1578), p. 453

Testamento de Duarte de Castro do Rio (1582), p. 455

Memorial anónimo de queixas contra Matias de Albuquerque, vice-rei da Índia (c. 1593), p. 463

Carta de Gaspar Leite da Fonseca a Gaspar de Melo de Sampaio enviando certidão dos seus serviços em Pate, Melinde, Queixome, Chaul e Cananor (1621), p. 469

Alvará em favor de João Delgado Figueira, inquisidor de Goa (1626), p. 487

Descrição da fortaleza de Malaca por D. Gonçalo da Silva, bispo de Malaca [1627], p. 489

Carta de Fernão de Cron a Domingos de Moura sobre o envio do corpo do defunto Garcia de Melo de Madrid para Lisboa (1632), p. 493

Certidão de Sebastião Godinho Gonçalves sobre o que se passara a bordo do navio que ia para Macaçar (1642), p. 495

Medição e demarcação do reguengo de Azurara, termo da cidade do Porto (1648), p. 497  
Carta do inquisidor Jerónimo Soares sobre a suspensão do Tribunal do Santo Ofício (1675), p. 501  
Carta de alforria concedida por Paulo Freme da Silva ao seu escravo João (1686), p. 507  
Devassa sobre o procedimento de António Machado de Brito no estreito de Ormuz (1693), p. 509  
Testamento de Manuel Vaz Perestrelo, secretário da Inquisição de Évora (1692), p. 541  
Contrato que fez a Santa Casa da Misericórdia de Maiorga com o capitão João Luís Pereira para a construção de uma casa para albergar passageiros (1718), p. 545  
Carta do conde da Ericeira a D. Luís da Cunha dando-lhe notícias da Ásia (1742), p. 549  
Testamento do pintor José Gonçalves Soares (1750), p. 553  
Breve do papa Bento XIV que atribui privilégios especiais à biblioteca do convento de Mafra (1754), p. 557  
Contrato e obrigação que fez António Joaquim de Freitas para executar a obra da capela-mor, sacristia e casa da residência do pároco de Souselas (1756), p. 563  
Escritura de fiança de José Luís de Sousa para ser assistente no correio de Carvalhos (Porto de Mós) (1818), p. 569  
Escritura de uma sociedade com vista à instalação de uma fábrica de sabão em Alcobaça (1879), p. 571

LISBOA  
2018



## TRASLADO DE CARTA DE D. AFONSO V COM A RESPOSTA A AGRAVOS ENVIADOS À CORTE PELA CÂMARA DE LOULÉ (1448)

Transcrição de Carlos Silva Moura  
CHAM – Centro de Humanidades, FCSH, Universidade NOVA de Lisboa,  
Universidade dos Açores  
CEH, Universidade NOVA de Lisboa

### Resumo

1448, Sintra, outubro, 17

Traslado seiscentista de uma carta de D. Afonso V com a resposta a alguns agravos enviados à Corte pelos oficiais da câmara da vila de Loulé.

### Abstract

1448, Sintra, 17 October

Late seventeenth-century transcript of a letter from King Afonso V responding to some grievances sent to the Court by council officials from the town of Loulé.

Loulé, Arquivo Municipal de Loulé, Livros do Registo, Livro 5, f. 70v-71v.

© *Fragmenta Historica* 6 (2018), (109-111). Reservados todos os direitos. ISSN 1647-6344

<sup>1</sup>Documento

Nos EL Rey Vos Enviamos muito Saudar

fazemo uos a saber que vimos huma Carta que nos Enviastes por Bento esteuens vosso uizinho sobre algumas Coizas as quais por esta vos Respondemos .

Quanto he o que me dizeis que por Ruy valente Caualeiro da Caza do infante dom Henrique meu Tio vos foi dada huma nossa Carta per elle de nossa parte nos foram ditas Certas Coizas Em Concluzam das quais heram que non Reuseis digo que nam tiueseis Cuidado de saber desde que a vos non pertence

E quando alguma Coiza ouuerdes de fazer fazeis Em a Camera do Concelho E nom Em outros lugares apartados segundo nos hera dito que fazieis dizendo que nos tinheis Em Merçe E que vos asim aCerca dello dispriuamos E que ate hora Em hessa villa sempre se fizera segundo nosso dezeyo E mais Compridamente se faria daqui Em diante por Conprir nosso mandado de semelhante maneira terdes ; E asi Como me Enviardes fazer vosso deuer , ,

Outrosim ao que dizeis que fostes muy Ledos E ouuestes grande prazer de filharmos o Regimento de nossos Reynos E que estais prestes Com verdadeiro deZeio de nos servir E obedeçer Em todo o que vos mandarmos Como a vosso senhor natural pedindo nos por Merce que nos seruicemos de uos Como de Coizas nossas , de uossas Bonas vontades tais serem muito / [fól. 71] Vo los temos Em seruico se bem mostrais Em ello vossa bondade E a lialdade que nos deueis Como verdadeiros suditos E Leais vassallos devem ter a seu Rey E senhor pello qual sois dinos E mereCedores Receber de nos toda a honrra E Merçe E a tudo o que a nos por vos Requerido for digo Requerido seya E nos Com Rezom fazer deuamos asim Como todolo Rey deue fazer a seus vassallos E naturais E daqui Em diante Em nos podereis Requerer aquellas Coizas que daqui Em diante deueis E Com a graça de Deus nos vo las faremos porque tal [he noso] dezeyo .,

Ao que dicestes que pello seruico que fizestes aos Reis nossos antesussos E em espesial a meu avo , E padre Cuias almas Deus tenha sempre dellos , E ReCebestes muita honrra Merçe E Liberdades , o que depois de suas mortes vos fora feito muito pello Contrario por gonssalo nunes Barreto que da frontaria de heçe Reyno tinha Carrego o qual quando aConteçia ser lhe nesesaria alguma gente por nosso seruico por porteiros apregoando mandaua chamar os fidalgos E esCudeiros E uassallos se nom vam aonde os Al manda pondo lhes penna E que inda apurava a outra gente Constrangendo os que queria digo Constrangendo os ao que queria E os oCupava quantos lhe prazia abalando todo o Lugar E asim que os sobreditos heram pouCo honrrados E o Concelho defraurado de seu antigoo Costume Em o que ReCebeis grandes agrauos porque Em tempo dos ditos Reis quando a dita gente hera Compridoira por suas armas / [fól. 71v] ou Com suas armas os mandauam ao mar ou a estar prestes E sobre a outra gente que seruiam ao Concelho a qual Logo a mandaua apurar E estar persebida de que se ellos auiam por muito honrrados Contentes desta Regra se observara sempre nos tempos passados semdo fronteiros ao Condestable E antes dom Ioam meu Tio Cuia alma deus aia pedindo nos por merçe que nos mandacemos guardar vossas honrras privilegios E Liberdades E nom Concentisimos ser uos feito tal aggrauo .

Respondendo uos a esto

sede sertos que nosso dezeio he non menos dos outros Reis digo dos ditos Reis de uos Compridamente Em todos vossos Preuilegios E Liberdades serem guardadas antes vo las aCreCentaremos Em quaisquer Coizas que vos Com Rezom Requererdes vistas vossas bonas vontades que tendes de nosso

---

<sup>1</sup> Os critérios de transcrição adoptados são os da Universidade Nova de Lisboa, sugeridos em João José Alves Dias et al., *Álbum de Paleografia*, Lisboa, Estampa, 1987.

Ceruiço E sobre esto nos falamos ao dito gonssalo Nunes E lhe mandamos a maneira que ha de ter o qual queremos que uos nom fassa nenhum agrauo nem sem Rezom E se Entenderdes que Em Coiza alguma vo lo faz Logo no lo fazey a saber E nos lhe daremos aquella pena E esCarmiento que elle por ello mereÇer

esCripta Em sintra a dezaCete de oitubro Pedro gonsaluez a fez mil E quatrocentos E quarenta E oito E eu Ruy galvam saCretario do senhor Rey que esta Carta fiz E esCreuy ,,,

El Rey ,,





CENTRO DE  
ESTUDOS  
HISTÓRICOS  
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA